



درخواست نامنویسی در یک مدرسه دولتی ایالت NSW

از علاقه شما به نامنویسی در یک مدرسه دولتی NSW سپاسگزاریم.

این فرم درخواست نامنویسی باید به انگلیسی پر شود. چنانچه در باره هر یک از پرسشها نیاز به توضیح دارید یا در پرکردن آن یاری می خواهید لطفاً از کارمندان مدرسه کمک بخواهید. شما می توانید اطلاعات بیشتری را در یک برگه پیوست به این فرم ارائه دهید.

پیش از پر کردن این فرم، لطفاً صفحات 15 و 16 فرم را برای آگاهی از اطلاعات مشروح در باره پر کردن این فرم و مدارکی که باید به مدرسه ارائه دهید ببینید. توضیح در مورد هدف و کاربرد اطلاعاتی که ارائه می دهید در صفحه 13 ارائه شده است.

مدرسه شما را از نتیجه درخواست تان آگاه خواهد کرد. اگر درخواست شما پذیرفته شود، مدرسه برای نام نویسی فرزندان از اطلاعاتی که شما ارائه کرده اید استفاده خواهد کرد. لطفاً چیزهایی مثل اونیفورم را خریداری نکنید تا وقتی که تایید نامنویسی را دریافت کنید.

مشخصات دانش آموز (Student details)

A. مشخصات دانش آموز (A. Student details)

نام خانوادگی Family name													
نام اول First given name													
نام دوم Second given name													
نام اول ترجیحی Preferred first name													
جنسیت Gender	☐ پسر Male	☐ دختر Female	تاریخ تولد Date of birth			/			/				
				روز				ماه				سال	
برای چه سالی می خواهید این دانش آموز را نامنویسی کنید (لطفاً فقط یک مربع را علامت بزنید) Into which year are you seeking to enrol this student (mark only one box)	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐	☐
	K	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
تاریخ آغاز مورد نظر Intended start date			/			/							
				روز				ماه				سال	

(OFFICE USE ONLY) تنها برای استفاده اداره

School name																				
Student registration number										Date of enrolment at this school			/			/				
											day			month			year			
Roll Class (eg 3 SMITH, 9R2)																				
Current scholastic year in which the student is enrolled (K-12)			House group																	
Out of home care	☐ Yes	☐ No	Name of statutory care provider																	

(STUDENT'S BROTHERS AND SISTERS) برادران و خواهران دانش‌آموز

آیا این دانش‌آموز برادر یا خواهری دارد که اکنون یا قبلاً در یک مدرسه دولتی NSW نام‌نویسی شده است؟
Brothers or sisters currently or previously enrolled at a NSW Government school

☐ بله
Yes

☐ نه
No

اگر بله، نام آخرین مدرسه چیست؟
If yes, name of most recent school?

اگر بله، لطفاً مشخصات آخرین برادر یا خواهری را که به تازگی نام‌نویسی شده بوده بنویسید.
Details of most recently enrolled brother or sister

جنسیت
Gender

☐ پسر
Male

☐ دختر
Female

تاریخ تولد
Date of birth

//
روز ماه سال

نام خانوادگی برادر / خواهر
Brother's/sister's family name

نام اول برادر / خواهر
Brother's/sister's given name

(ABORIGINALITY) بومی بودن

آیا دانش‌آموز از خاستگاه بومی یا جزیره نشین تنگه تارس است؟
Aboriginal or Torres Strait Islander origin

☐ نه
No

☐ بومی
Aboriginal

☐ جزیره نشین تنگه تارس
Torres Strait Islander

☐ هم بومی و هم جزیره نشین تنگه تارس
Both Aboriginal and Torres Strait Islander

(LANGUAGES OTHER THAN ENGLISH SPOKEN AT HOME) زبانهای غیر انگلیسی که در خانه به آن صحبت می‌شود

آیا دانش‌آموز در خانه به زبانی غیر از انگلیسی صحبت می‌کند؟
(Does the student speak a language other than English at home)?

☐ نه، فقط انگلیسی
No, English only

☐ بله
Yes

اگر بله، به چه زبان (هایی) غیر از انگلیسی در خانه صحبت می‌شود؟

لطفاً نام دقیق زبان (هایی) را که صحبت می‌شود بنویسید، مثلاً سواحیلی (نه آفریقایی)، پنجابی (نه هندی)، آسلن، انگلیسی بومی، کریول تنگه تارس.

زبان اصلی غیر انگلیسی که دانش‌آموز در خانه به آن صحبت می‌کند
(Main language other than English spoken at home)

زبان (های) دیگری که در خانه به آن صحبت می‌شود
Other language(s) spoken at home

(STUDENT'S MOBILE PHONE) گوشی همراه دانش‌آموز

شماره تلفن گوشی همراه دانش‌آموز (در صورت ارتباط)

Student's mobile phone number (if applicable)

مشخصات دانش‌آموز (Student details)

کشور محل تولد (COUNTRY OF BIRTH)

کشور محل تولد دانش‌آموزی که خواستار نام‌نویسی است کدام است؟
What is the country of birth of the student seeking to be enrolled?

وضعیت اقامت دانش‌آموز (STUDENT'S RESIDENCY STATUS)

وضعیت اقامت دانش‌آموز چیست؟
What is the student's residency status?

☐ شهروند استرالیا
Australian citizen

☐ شهروند نیوزیلند
New Zealand citizen

☐ اهل جزیره نورفولک
Norfolk Islander

☐ مقیم دائم
Permanent resident

☐ دارنده ویزای موقت
Temporary visa holder

☐ تعیین وضعیت اقامت
Residence determination

دانش‌آموزی که در استرالیا متولد شده است فقط در صورتی بطور اتوماتیک شهروند استرالیا است که حد اقل یکی از والدین او در هنگام تولدش شهروند یا مقیم دائم استرالیا بوده باشند. برای تعیین وضعیت اقامت دانش‌آموز، به خط مشی اثبات هویت و وضعیت اقامت که در وب سایت اداره موجود است مراجعه کنید. اگر دانش‌آموز یک ویزای موقت دارد لطفاً با برنامه مقیمان موقت به شماره 1300 300 229 تماس بگیرید. در صورتیکه دانش‌آموز دارنده یا متقاضی ویزای طبقه 571 است، لطفاً با برنامه دانش‌آموزان بین‌المللی به شماره 1300 300 229 تماس بگیرید.

اگر دانش‌آموز در خارج از استرالیا متولد شده است، در چه تاریخی وارد استرالیا شد؟
If born overseas, on what date did the student arrive in Australia?

/ /

روز

ماه

سال

برای شهروندان متولد استرالیا، اگر دانش‌آموز برای دو سال یا بیشتر در خارج زندگی می‌کرده، در چه تاریخی به استرالیا برگشت؟
Date of return to Australia for Australian born citizens living overseas for two or more years

/ /

روز

ماه

سال

اگر دانش‌آموز دارنده ویزای دائم یا موقت است، لطفاً اطلاعات زیر را ارائه دهید
If the student is a permanent or temporary visa holder please provide the following information

طبقه ویزای جاری
Current visa sub-class

تاریخ انقضای ویزا
Visa expiry date

/ /

روز

ماه

سال

در صورتیکه این اولین نام‌نویسی دانش‌آموز در یک مدرسه استرالیایی نیست، تاریخ اولین نام‌نویسی او در یک مدرسه

استرالیایی چه بود؟

If this is not the student's first enrolment at an Australian school, what was the student's first date of enrolment at an Australian school?

/ /

روز

ماه

سال

مدارس قبلی (PREVIOUS SCHOOLS)

لطفاً از آخرین مدرسه شروع کرده و مشخصات هر مدرسه‌ای را که دانش‌آموز قبلاً در آن ثبت نام کرده بوده است (NSW، ایالت‌های دیگر یا در خارج) بنویسید.

نام آخرین مدرسه محل تحصیل؟
Name of school last attended?

محل آخرین مدرسه محل تحصیل (حومه / شهر / ایالت / کشور)
Location of school last attended

تاریخ‌های رفتن به آن مدرسه (مثلاً: از 2009/05 تا 2011/06)
Dates of attendance

/ تا /

ماه

سال

ماه

سال

نام و محل سایر مدارس محل تحصیل (Names of other schools and their locations)

اگر به فضای بیشتری نیاز دارید، لطفاً صفحه دیگری را پیوست کنید و روی آن بنویسید "مدارس قبلی".

دانش‌آموزان کودکستان (KINDERGARTEN STUDENTS)

در سال قبل از شروع مدرسه، آیا این کودک بطور مرتب تحت مراقبتی غیر از مراقبت والدین بوده و / یا در هیچ برنامه آموزشی دیگری شرکت داشته است؟

Non-parental care in the year before school

☐ بله
Yes

☐ نه
No

اگر بله، هر کدام از موارد زیر را که مربوط می‌شود مشخص کنید و نشان دهید که آیا بصورت نیمه وقت (کمتر از 15 ساعت در هفته) بوده یا تمام وقت (هفته‌ای 15 ساعت یا بیشتر).

☐ مهد کودک (Preschool)

☐ نیمه وقت (Part time)

☐ تمام وقت (Full time)

کد پستی (Postcode)

☐ مراقبت تمام روز (با یک برنامه مهد کودک)
Long Day Care (with a preschool program)

☐ نیمه وقت (Part time)

☐ تمام وقت (Full time)

کد پستی (Postcode)

☐ مراقبت تمام روز (بدون یک برنامه مهد کودک)
Long Day Care (without a preschool program)

☐ نیمه وقت (Part time)

☐ تمام وقت (Full time)

کد پستی (Postcode)

☐ مراقبت روزانه در محیط خانوادگی (Family day care)

☐ نیمه وقت (Part time)

☐ تمام وقت (Full time)

☐ مادر بزرگ یا پدر بزرگ (Grandparent)

☐ نیمه وقت (Part time)

☐ تمام وقت (Full time)

☐ انواع دیگر مراقبت رسمی یا غیر رسمی
Other formal or informal care

☐ نیمه وقت (Part time)

☐ تمام وقت (Full time)

(مثلاً مراقبت گاه به گاه، گروه بازی، خوششان دیگر، پرستار بچه، دوست، همسایه)

مهد کودکها معمولاً در روزهای مدرسه و ترم مدرسه کار می‌کنند و در یک یا دو سال قبل از مدرسه آموزش ساختاری اولیه برای کودکان عرضه می‌کنند.

سرویس‌های مراقبت تمام روز در بیشتر سال مراقبت تمام روز برای کودکان 0 تا 6 ساله فراهم می‌کنند. آنها ممکن است "برنامه‌های مهد کودک" نیز به ویژه در یکی دو سال قبل از مدرسه ارائه دهند

نام مهد کودک / سرویس مراقبت تمام روز
Name of preschool/long day care service

B. پدر یا مادر / سرپرست 1 که این دانش‌آموز معمولاً با او زندگی می‌کند B. Parent/Carer 1 with whom this student normally lives

در صورت ارتباط، کپی‌های هر حکم مربوطه دادگاه خانواده یا دادگاه دیگر باید ارائه شود.

عنوان (مثلاً Mr/Ms/Mrs/Dr)
Title (eg Mr/Ms/Mrs/Dr)

جنسیت
Gender

☐ پسر
Male

☐ دختر
Female

رابطه با دانش‌آموز (مثلاً مادر / پدر / سرپرست)

Relationship to student (eg mother/father/carer)

نام خانوادگی

Family name

نام اول

Given name

کشور محل تولد

Country of birth

بومی بودن

Aboriginality

☐ نه

No

☐ بومی

Aboriginal

☐ جزیره نشین تنگه تارس

Torres Strait Islander

☐ هم بومی و هم جزیره نشین تنگه تارس

Both Aboriginal and Torres Strait Islander

گروه شغلی (OCCUPATION GROUP)

لطفاً گروهی را که به بهترین وجه شغل شما را توصیف می‌کند انتخاب کنید

فقط یک مربع را علامت بزنید. در صورتیکه در 12 ماه گذشته بازنشسته شده‌اید یا از کار بیرون آمده‌اید، گروهی را انتخاب کنید که قبلاً در آن کار می‌کردید.

برای اطلاعات بیشتر و مثالها به صفحه 16 مراجعه کنید.

- ☐ گروه ۸
Group 8 در ۱۲ ماه گذشته شغل با مزد نداشته‌اید
Have not been in paid work in the last 12 months
- ☐ گروه ۴
Group 4 اپراتورهای ماشین، کارکنان پذیرائی و کمک کاران، کارگران ساده و کارگران مربوط
Machine operators, hospitality staff, assistants, labourers and related workers
- ☐ گروه ۳
Group 3 پیشه وران مرد / زن، کارمندان اداری و کارکنان ماهر دفتری، فروش و خدمات
Tradesmen/women, clerks and skilled office, sales and service staff
- ☐ گروه ۲
Group 2 مدیران بیزینس های دیگر، اشخاص حرفه‌ای و هم ردیف‌ها در زمینه‌های هنر/رسانه‌ها/ورزشکاران
Other business managers, arts/media/sportspersons and associate professionals
- ☐ گروه ۱
Group 1 مدیریت ارشد در بیزینس بزرگ یا سازمان دولتی و نیروی دفاع و متخصصین با صلاحیت
Senior management in large business organisation, government administration and defence, and qualified professionals

شغل

Occupation

سطح آموزش در مدرسه (SCHOOL EDUCATION)

بالاترین سطح آموزشی که در مدرسه گذرانده‌اید چیست؟

برای کسانی که هرگز به مدرسه نرفته‌اند مربع "سال ۹ یا معادل آن یا پایین تر" را علامت بزنید (فقط یک مربع را علامت بزنید)

- ☐ سال ۱۲ یا معادل آن
Year 12 or equivalent
- ☐ سال ۱۱ یا معادل آن
Year 11 or equivalent
- ☐ سال ۱۰ یا معادل آن
Year 10 or equivalent
- ☐ سال ۹ یا معادل آن یا پایین تر
Year 9 or equivalent or below

مدارک تحصیلی (EDUCATIONAL QUALIFICATIONS)

بالاترین مدرک تحصیلی تمام شده چیست؟

- ☐ بدون مدرک غیر مدرسه‌ای
No non-school qualification
- ☐ گواهینامه ۱ تا ۴ (از جمله گواهینامه پیشه وری)
Certificate I to IV (including trade certificate)
- ☐ دیپلم عالی / دیپلم
Advanced diploma/diploma
- ☐ درجه کارشناسی (لیسانس) یا بالاتر
Bachelor degree or above

زبانهای غیر انگلیسی که در خانه به آن صحبت می‌شود (LANGUAGES OTHER THAN ENGLISH SPOKEN AT HOME)

آیا این پدر یا مادر / سرپرست در خانه به زبانی غیر از انگلیسی صحبت می‌کند؟ (Does this parent/carers speak a language other than English at home?)

- ☐ نه، تنها انگلیسی
No, English only
- ☐ بله
Yes

اگر بله، به چه زبانهایی غیر از انگلیسی در خانه صحبت می‌شود؟

لطفاً نام دقیق زبان (هایی) را که به آن صحبت می‌شود بنویسید، مثلاً سواحیلی (نه آفریقایی)، پنجابی (نه هندی)، آسلن، انگلیسی بومی، کریول تنگه تارس.

زبان اصلی غیر انگلیسی که پدر یا مادر / سرپرست 1 در خانه به آن صحبت می‌کند (Main language other than English spoken at home)

زبان(های) دیگری که در خانه به آن صحبت می‌شود

Other language(s) spoken at home

امکان تامین مترجم در طول مصاحبه‌های مدرسه وجود دارد. آیا مترجم لازم خواهد بود؟

Interpreter required

☐ بله
Yes

☐ نه
No

پدر یا مادر / سرپرست 2 که این دانش‌آموز معمولاً با او زندگی می‌کند Parent/Carer 2 with whom this student normally lives

در صورت ارتباط، کپی‌های هر حکم مربوطه دادگاه خانواده یا دادگاه دیگر باید ارائه شود.

عنوان (مثلاً Mr/Ms/Mrs/Dr)
Title (eg Mr/Ms/Mrs/Dr)

جنسیت
Gender

☐ پسر
Male

☐ دختر
Female

رابطه با دانش‌آموز (مثلاً مادر / پدر / سرپرست)

Relationship to student (eg mother/father/carers)

نام خانوادگی

Family name

نام اول

Given name

کشور محل تولد

Country of birth

بومی بودن

Aboriginality

☐ نه

No

☐ بومی

Aboriginal

☐ جزیره نشین تنگه تارس

Torres Strait Islander

☐ هم بومی و هم جزیره نشین تنگه تارس

Both Aboriginal and Torres Strait Islander

گروه شغلی (OCCUPATION GROUP)

لطفاً گروهی را که به بهترین وجه شغل شما را توصیف می‌کند انتخاب کنید

فقط یک مربع را علامت بزنید. در صورتیکه در 12 ماه گذشته بازنشسته شده‌اید یا از کار بیرون آمده‌اید، گروهی را انتخاب کنید که قبلاً در آن کار می‌کردید.

برای اطلاعات بیشتر و مثالها به صفحه 16 مراجعه کنید.

- ☐ گروه ۸
Group 8 در ۱۲ ماه گذشته شغل با مزد نداشته‌اید
Have not been in paid work in the last 12 months
- ☐ گروه ۴
Group 4 اپراتورهای ماشین، کارکنان پذیرائی و کمک کاران، کارگران ساده و کارگران مربوط
Machine operators, hospitality staff, assistants, labourers and related workers
- ☐ گروه ۳
Group 3 پیشه وران مرد / زن، کارمندان اداری و کارکنان ماهر دفتری، فروش و خدمات
Tradesmen/women, clerks and skilled office, sales and service staff
- ☐ گروه ۲
Group 2 مدیران بیزینس های دیگر، اشخاص حرفه‌ای و هم ردیف‌ها در زمینه‌های هنر/رسانه‌ها/ورزشکاران
Other business managers, arts/media/sportspersons and associate professionals
- ☐ گروه ۱
Group 1 مدیریت ارشد در بیزینس بزرگ یا سازمان دولتی و نیروی دفاع و متخصصین با صلاحیت
Senior management in large business organisation, government administration and defence, and qualified professionals

شغل

Occupation

سطح آموزش در مدرسه (SCHOOL EDUCATION)

بالاترین سطح آموزشی که در مدرسه گذرانده‌اید چیست؟

برای کسانی که هرگز به مدرسه نرفته‌اند مربع "سال ۹ یا معادل آن یا پایین تر" را علامت بزنید (فقط یک مربع را علامت بزنید)

- ☐ سال ۱۲ یا معادل آن
Year 12 or equivalent
- ☐ سال ۱۱ یا معادل آن
Year 11 or equivalent
- ☐ سال ۱۰ یا معادل آن
Year 10 or equivalent
- ☐ سال ۹ یا معادل آن یا پایین تر
Year 9 or equivalent or below

مدارک تحصیلی (EDUCATIONAL QUALIFICATIONS)

بالاترین مدرک تحصیلی تمام شده چیست؟

- ☐ بدون مدرک غیر مدرسه‌ای
No non-school qualification
- ☐ گواهینامه ۱ تا ۴ (از جمله گواهینامه پیشه وری)
Certificate I to IV (including trade certificate)
- ☐ دیپلم عالی / دیپلم
Advanced diploma/diploma
- ☐ درجه کارشناسی (لیسانس) یا بالاتر
Bachelor degree or above

زبانهای غیر انگلیسی که در خانه به آن صحبت می‌شود (LANGUAGES OTHER THAN ENGLISH SPOKEN AT HOME)

آیا این پدر یا مادر / سرپرست در خانه به زبانی غیر از انگلیسی صحبت می‌کند؟ (Does this parent/carers speak a language other than English at home?)

- ☐ نه، تنها انگلیسی
No, English only
- ☐ بله
Yes

اگر بله، به چه زبانهایی غیر از انگلیسی در خانه صحبت می‌شود؟

لطفاً نام دقیق زبان (هایی) را که به آن صحبت می‌شود بنویسید، مثلاً سواحیلی (نه آفریقایی)، پنجابی (نه هندی)، آسلن، انگلیسی بومی، کریول تنگه تارس.

زبان اصلی غیر انگلیسی که پدر یا مادر / سرپرست 2 در خانه به آن صحبت می‌کند (Main language other than English spoken at home)

زبان(های) دیگری که در خانه به آن صحبت می‌شود

Other language(s) spoken at home

امکان تامین مترجم در طول مصاحبه‌های مدرسه وجود دارد. آیا مترجم لازم خواهد بود؟

Interpreter required

☐ بله
Yes

☐ نه
No

C. والدین / سرپرستانی که این دانش‌آموز معمولاً با آنها زندگی می‌کند C. Parents/carers with whom this student normally lives

نامی که باید برای همه مکاتبات از آن استفاده شود (مثلاً *Mr and Mrs A Black, Ms B Green*) (Name to be used for all correspondence)

نشانی محل سکونت (مثلاً *1 High Street, Sydney, NSW, 2000*) (Residential address)

آیا این آدرس نشانی محل سکونت دانش‌آموزی است که باید نام‌نویسی شود؟

Is this the residential address of the student to be enrolled?

☐ بله
Yes

☐ نه
No

آدرس برای مکاتبه (Correspondence address)

اگر آدرسی برای مکاتبه دارید که با نشانی محل سکونت تان فرق دارد، لطفاً آن را در زیر بنویسید (مثلاً *PO Box 51, Sydney, NSW, 2001*)

اگر مدرسه لازم داشته باشد که با پدر یا مادر / سرپرست تماس بگیرد، لطفاً به ترتیب ارجحیت مشخص کنید که با چه کسی باید تماس گرفته شود

در صورتیکه شرایط یا زمانهای ویژه‌ای برای هر کدام از شماره تلفن‌ها وجود دارد، لطفاً آن را در مربع کنار شماره بنویسید (مثلاً فقط دوشنبه‌ها و پنج شنبه‌ها).

نام پدر یا مادر / سرپرست برای تماس در وحله اول (NAME OF PARENT/CARER TO CONTACT FIRST)

ملاحظات (Comments)

شماره تلفن (همراه)

Phone number (mobile)

شماره تلفن (منزل)

Phone number (home)

شماره تلفن (محل کار)

Phone number (work)

آدرس ایمیل برای تماس (Contact email address)

نام پدر یا مادر / سرپرست برای تماس در وحله دوم (NAME OF PARENT/CARER TO CONTACT SECOND)

ملاحظات (Comments)

شماره تلفن (همراه)

Phone number (mobile)

شماره تلفن (منزل)

Phone number (home)

شماره تلفن (محل کار)

Phone number (work)

آدرس ایمیل برای تماس (Contact email address)

D. والدین / سرپرستانی که با این دانش‌آموز زندگی نمی‌کنند

D. Parents/carers not living with this student

فقط اگر مربوط می‌شود تکمیل کنید. کپی‌های هر حکم مربوطه دادگاه خانواده یا دادگاه دیگر باید ارائه شود. در صورت لزوم صفحات بیشتری را برای والدین / سرپرستانی که با این دانش‌آموز زندگی نمی‌کنند چاپ کرده و ضمیمه کنید.

عنوان (مثلاً Mr/Ms/Mrs/Dr) Title (eg Mr/Ms/Mrs/Dr)		جنسیت Gender	☐ پسر Male	☐ دختر Female
رابطه با دانش‌آموز (مثلاً مادر / پدر / سرپرست) Relationship to student (eg mother/father/carer)				
نام خانوادگی Family name				
نام اول Given name				
بومی بودن Aboriginality	☐ نه No	☐ بومی Aboriginal	☐ جزیره نشین تنگه تارس Torres Strait Islander	☐ هم بومی و هم جزیره نشین تنگه تارس Both Aboriginal and Torres Strait Islander

گروه شغلی (OCCUPATION GROUP)

لطفاً گروهی را که به بهترین وجه شغل شما را توصیف می‌کند انتخاب کنید

فقط یک مربع را علامت بزنید. در صورتیکه در 12 ماه گذشته بازنشسته شده‌اید یا از کار بیرون آمده‌اید، گروهی را انتخاب کنید که قبلاً در آن کار می‌کردید.

برای اطلاعات بیشتر و مثالها به صفحه 16 مراجعه کنید.

- | | | |
|--------------------------|-------------------|---|
| ☐ | گروه ۸
Group 8 | در ۱۲ ماه گذشته شغل با مزد نداشته‌اید
Have not been in paid work in the last 12 months |
| ☐ | گروه ۴
Group 4 | اپراتورهای ماشین، کارکنان پذیرائی و کمک کاران، کارگران ساده و کارگران مربوط
Machine operators, hospitality staff, assistants, labourers and related workers |
| ☐ | گروه ۳
Group 3 | پیشه وران مرد / زن، کارمندان اداری و کارکنان ماهر دفتری، فروش و خدمات
Tradesmen/women, clerks and skilled office, sales and service staff |
| ☐ | گروه ۲
Group 2 | مدیران بیزینس های دیگر، اشخاص حرفه‌ای و هم ردیف‌ها در زمینه‌های هنر/رسانه‌ها/ورزشکاران
Other business managers, arts/media/sportspersons and associate professionals |
| ☐ | گروه ۱
Group 1 | مدیریت ارشد در بیزینس بزرگ یا سازمان دولتی و نیروی دفاع و متخصصین با صلاحیت
Senior management in large business organisation, government administration and defence, and qualified professionals |

شغل Occupation	
-------------------	----------------------

سطح آموزش در مدرسه (SCHOOL EDUCATION)

بالاترین سطح آموزشی که در مدرسه گذرانده‌اید چیست؟

برای کسانی که هرگز به مدرسه نرفته‌اند مربع "سال ۹ یا معادل آن یا پایین تر" را علامت بزنید (فقط یک مربع را علامت بزنید)

- | | | | |
|--|--|--|---|
| ☐ سال ۱۲ یا معادل آن
Year 12 or equivalent | ☐ سال ۱۱ یا معادل آن
Year 11 or equivalent | ☐ سال ۱۰ یا معادل آن
Year 10 or equivalent | ☐ سال ۹ یا معادل آن یا پایین تر
Year 9 or equivalent or below |
|--|--|--|---|

مدارک تحصیلی (EDUCATIONAL QUALIFICATIONS)

بالاترین مدرک تحصیلی تمام شده چیست؟

- | | | | |
|--|---|---|---|
| ☐ بدون مدرک غیر مدرسه‌ای
No non-school qualification | ☐ گواهینامه ۱ تا ۴ (از جمله گواهینامه پیشه وری)
Certificate I to IV (including trade certificate) | ☐ دیپلم عالی / دیپلم
Advanced diploma/diploma | ☐ درجه کارشناسی (لیسانس) یا بالاتر
Bachelor degree or above |
|--|---|---|---|

جزئیات تماس (CONTACT DETAILS)

در صورتیکه شرایط یا زمانهای ویژه‌ای برای هر کدام از شماره تلفن‌ها وجود دارد، لطفاً آن را در مربع کنار شماره بنویسید (مثلاً فقط دوشنبه‌ها و پنج شنبه‌ها).

شماره تلفن (همراه) Phone number (mobile)		ملاحظات (Comments)	
شماره تلفن (منزل) Phone number (home)			
شماره تلفن (محل کار) Phone number (work)			

آدرس ایمیل ترجیحی برای مکاتبه (Preferred email address for correspondence)

مشخصات خانواده (Family details)

D. والدین / سرپرستانی که با این دانش‌آموز زندگی نمی‌کنند (ادامه) D. Parents/carers not living with this student (continued)

(Residential address) نشانی محل سکونت (مثلاً 1 High Street, Sydney, NSW, 2000)

آیا دانش‌آموز بعضی وقتها در این آدرس اقامت می‌کند؟
Does the student sometimes reside at this address?

☐ بله
Yes

☐ نه
No

(Correspondence address) آدرس برای مکاتبه

اگر آدرسی برای مکاتبه دارید که با نشانی محل سکونت تان فرق دارد، لطفاً آن را در زیر بنویسید (مثلاً PO Box 51, Sydney, NSW, 2001)

طرفهای تماس اضافی برای مواقع اضطراری (Additional emergency contacts)

E. طرفهای تماس اضافی برای مواقع اضطراری E. Additional emergency contacts

لطفاً دو فرد بزرگتر از 18 ساله را معرفی کنید تا اگر مدرسه نتواند در صورت بروز یک موقعیت اضطراری با والدین / سرپرستانی که در بخش C فهرست شده‌اند تماس بگیرد با آنها تماس بگیرد. ایده‌آل این است که شخص طرف تماس کسی باشد که در محله مدرسه زندگی می‌کند. لطفاً مطمئن شوید که با این افراد در باره تمایلاتشان به اینکه طرف تماس در موقعیت اضطراری باشند صحبت کنید.

(CONTACT DETAILS (first preference) جزئیات تماس (ترجیح اول)

نام خانوادگی

Family name

نام اول

Given name

رابطه با دانش‌آموز (مثلاً همسایه / خاله یا عمه / عمو یا دایی)
Relationship to student (eg neighbour/aunt/uncle)

در صورتیکه شرایط یا زمانهای ویژه‌ای برای هر کدام از شماره تلفن‌ها وجود دارد، لطفاً آن را در مربع کنار شماره بنویسید (مثلاً فقط دوشنبه‌ها و پنج شنبه‌ها).

(Comments) ملاحظات

شماره تلفن (همراه)

Phone number (mobile)

شماره تلفن (منزل)

Phone number (home)

شماره تلفن (محل کار)

Phone number (work)

(CONTACT DETAILS (second preference) جزئیات تماس (ترجیح دوم)

نام خانوادگی

Family name

نام اول

Given name

رابطه با دانش‌آموز (مثلاً همسایه / خاله یا عمه / عمو یا دایی)
Relationship to student (eg neighbour/aunt/uncle)

در صورتیکه شرایط یا زمانهای ویژه‌ای برای هر کدام از شماره تلفن‌ها وجود دارد، لطفاً آن را در مربع کنار شماره بنویسید (مثلاً فقط دوشنبه‌ها و پنج شنبه‌ها).

(Comments) ملاحظات

شماره تلفن (همراه)

Phone number (mobile)

شماره تلفن (منزل)

Phone number (home)

شماره تلفن (محل کار)

Phone number (work)

F. موقعیت‌های ویژه

F. Special circumstances

آیا هیچ موقعیت ویژه‌ای در رابطه با دانش‌آموزی که خواستار نامنویسی است وجود دارد که مدرسه باید پیش از آن آگاه باشد؟

Are there any special circumstances about the student seeking to be enrolled that the school should know prior to enrolment?

(مثلاً زندگی دور از نظارت والدین، مشمول یک حکم دادگاه، مورد قلدری دیگران قرار داشتن، مراقبت در خارج از منزل که دولت ترتیب داده است، دانش‌آموز پناهجو که در بازداشت مهاجرت است، مثلاً بازداشت با اجازه زندگی در جامعه).

☐ بله
Yes

☐ نه
No

اگر بله، لطفاً توضیح مختصری در باره آن موقعیت بدهید. در فضای زیر بنویسید.

G. دانش‌آموزانی که نیازهای آموزشی و پشتیبانی بیشتری دارند، از جمله معلولیت

G. Students with additional learning and support needs, including disability

آیا دانش‌آموز به دلیل معلولیت به پشتیبانی برای تحصیل نیاز دارد؟

Does the student require support for learning because of disability?

☐ بله
Yes

☐ نه
No

قانون و خط مشی NSW Department of Education تشخیص می‌دهند که ممکن است لازم باشد تغییراتی برای دانش‌آموزانی که نیازهای ویژه دارند داده شود تا بتوانند در مدرسه شرکت کنند. کارکنان مدرسه و والدین با هم همکاری می‌کنند تا تغییراتی را که ممکن است برای برآوردن نیازهای تحصیلی و پشتیبانی دانش‌آموز لازم باشد معین کنند.

آیا چیزی هست که شما در منزل انجام یا تغییر می‌دهید که ممکن است در مدرسه به ما کمک کند تا نیازهای تحصیلی دانش‌آموز را برآوریم؟

Is there anything that you do or modify at home that may help us at school to meet the student's educational needs?

☐ بله
Yes

☐ نه
No

اگر بله، لطفاً مشخص کنید
If yes, please specify

لطفاً هر تغییرات آموزشی را که ممکن است لازم باشد تا امکان مشارکت دانش‌آموز در مدرسه فراهم شود نشان بدهید (فقط در صورت ارتباط تکمیل کنید)

Please indicate any learning adjustments that may be required to allow the student to participate at school

☐ تغییرات برنامه‌های آموزشی و / یا راهکارهای تدریس
changes to learning programs and/or teaching strategies

☐ ارتباط برقرار کردن، مثلاً حرف زدن و / یا گوش کردن
communication, eg speaking and/or listening

☐ تغییرات در وسایل، اثاثیه، فضای آموزشی و / یا مواد آموزشی
modification to equipment, furniture, learning spaces and/or learning materials

☐ پشتیبانی برای نیازهای مراقبت شخصی، مثلاً بهداشت، وقت غذا و / یا نیازهای مراقبت بهداشتی
support for personal care needs, eg hygiene, mealtimes and/or health care needs

☐ پشتیبانی اجتماعی برای ارتباط امن با سایر بچه‌ها و معلمان
social support to engage safely with other children and teachers

☐ دیگر، (لطفاً مشخص کنید)
other (please specify)

لطفاً اگر دانش‌آموز هر یک از موارد زیر را دارد نشان بدهید

Please indicate if the student has any of the following

☐ اوتیسم
autism

☐ ضعف شنوایی
a hearing impairment

☐ اختلال زبانی
a language disorder

☐ معلولیت جسمی
a physical disability

☐ اشکال یادگیری
difficulties in learning

☐ صدمه مغزی اکتسابی
acquired brain injury

☐ اختلال رفتاری
behaviour disorder

☐ کم توانی ذهنی
intellectual disability

☐ اختلال بهداشت روانی
mental health disorder

☐ ضعف بینایی
a vision impairment

☐ دیگر، (لطفاً مشخص کنید)
other (please specify)

آیا هیچ یک از تامین کنندگان آموزش قبلی یک برنامه مستند برای پشتیبانی نیازهای اضافی دانش‌آموز تهیه کرده است؟

Has any previous education provider prepared a documented plan to support the student's additional learning needs?

☐ بله
Yes

☐ نه
No

اگر بله، لطفاً جزئیات آن را ارائه کنید
If yes, please provide details

H. مشخصات پزشکی دانش‌آموز و بیماری‌ها H. Student medical details and health conditions

در صورتیکه فرزندتان هر نوع بیماری دارد لازم است مدرسه را قبل از نام‌نویسی از آن آگاه کنید. این باید شامل هر نوع حساسیت (آلرژی) که از آن آگاه هستید باشد. همچنین باید به محض آگاهی از تشخیص دادن هر حساسیت، بیماری جدید یا تغییر در بیماریهای قبلی مراتب را به مدرسه اطلاع دهید. این کار به مدرسه کمک می‌کند تا از ایمنی و تندرستی فرزندتان پشتیبانی کرده و امکان برنامه ریزی برای بهترین راه بر آوردن نیازهای انفرادی بهداشتی و پشتیبانی فرزند شما را فراهم آورد. این اطلاعات برای مشارکت امن فرزند شما در مدرسه اهمیت دارد.

توجه: در جایی که کلمات «فرزند شما» به کار رفته است، باید فرض کنید که به دانش‌آموزی که خواستار نام‌نویسی است مربوط میشود.

شماره دانش‌آموز روی کارت Medicare شماره دانش‌آموز
Student's Medicare number Student's Medicare card reference number

تاریخ اعتبار کارت Medicare
Medicare card valid to date
ماه سال

نام دکتر / مرکز پزشکی
Doctor's name/medical centre

آدرس دکتر (مثلاً 1 High Street, Sydney, NSW, 2000)
(Doctor's address)

شماره تلفن دکتر (کار)
Doctor's phone number (work)

وقتی بخش H را پر می‌کنید لطفاً نام، آدرس و شماره تلفن هر دکتر یا متخصص بهداشتی را که ممکن است در حال حاضر مشغول درمان هر نوع حساسیت یا بیماری فرزند شما باشد بنویسید. در صورت لزوم یک صفحه اضافی ضمیمه کنید.

تلفن Telephone	آدرس Address	نام دکتر Doctor's Name	حساسیت / بیماری Allergy / Medical Condition

اگر فرزندتان برنامه نوشته شده‌ای از یک مدرسه قبلی یا سازمان دیگر (مثلاً کودکانستان، مرکز مراقبت گاه به گاه و غیره) برای پشتیبانی از هر نوع نیاز بهداشتی یا پزشکی دارد، لطفاً آن را به صورت ضمیمه‌ای با این فرم به مدرسه بدهید.

حساسیت‌ها – این می‌تواند شامل حساسیت به نیش حشره، داروها، لیتکس، مواد غذایی (مثل آجیل، تخم مرغ، بادام زمینی) یا چیزهای دیگر باشد.
ALLERGIES – THESE CAN INCLUDE ALLERGIES TO INSECT STINGS, DRUGS, LATEX, FOOD (EG NUTS, EGGS, PEANUTS) OR OTHER.

اگر فرزند شما حساسیتی دارد، لطفاً در مربع زیر مشخص کنید. برای این حساسیت، 11 سؤال بعدی را (در مواردیکه مربوط می‌شود) جواب بدهید. اگر جا کافی نیست، لطفاً صفحات بیشتری را ضمیمه کنید و روی آن به وضوح بنویسید "بخش H".
برای هر حساسیت اضافه‌ای که فرزندتان دارد، لطفاً هر یک از 11 سؤال را (در مواردیکه مربوط می‌شود) روی یک صفحه جداگانه برای هر حساسیت جواب بدهید. این اطلاعات اضافه را (که به وضوح روی آن نوشته باشید "بخش H") به پشت این فرم وصل کنید.

حساسیت به:
Allergy to

1. آیا دکتری این حساسیت را تشخیص داده است؟
1. Has a doctor diagnosed this allergy? ☐ بله Yes ☐ نه No
2. آیا این یک حساسیت شدید (anaphylaxis) است؟
2. Is this a severe allergy (anaphylaxis)? ☐ بله Yes ☐ نه No

Anaphylaxis یک واکنش شدید حساسیتی است که خطر جانی بالقوه دارد.

3. آیا فرزند شما بخاطر واکنش حساسیت شدید (anaphylaxis) یا هر حساسیت دیگری در بیمارستان بستری شده است؟
3. Has your child been hospitalised with a severe allergic reaction (anaphylaxis) or any other allergy? ☐ بله Yes ☐ نه No

4. اگر بله، کدام بیمارستان؟
4. If yes, which hospital?

5. آیا فرزند شما یک ASCIA Action Plan for Anaphylaxis دارد؟
5. Does your child have an ASCIA Action Plan for Anaphylaxis? ☐ بله Yes ☐ نه No

6. اگر بله، آیا آن برنامه ضمیمه است؟
6. If yes, is this plan attached? ☐ بله Yes ☐ نه No

7. آیا سرنگ تزریق اتوماتیک آدرنالین (یعنی EpiPen®) برای فرزند شما تجویز شده است؟
7. Has your child been prescribed an adrenaline autoinjector (i.e. EpiPen®)? ☐ بله Yes ☐ نه No

اگر سرنگ تزریق اتوماتیک آدرنالین برای فرزند شما تجویز شده است، باید یک سرنگ به مدرسه بدهید (و قبل از تاریخ انقضا آن را تجدید کنید).

هر بار که یک سرنگ تزریق اتوماتیک آدرنالین جدید برای فرزند شما تجویز می‌شود، دکتر باید یک برنامه به روز ASCIA Action Plan صادر کند. مهم است که هر برنامه‌ای که به روز آورده می‌شود به مدرسه ارائه شود.

8. تاریخ انقضای سرنگ تزریق اتوماتیک آدرنالین که به مدرسه می‌دهید چیست؟

8. What is the expiry date of the adrenaline autoinjector that will be provided to the school?

		/				
ماه			سال			

اگر در زمان تکمیل فرم این تاریخ را نمی‌دانید، مدرسه در هنگام نامنویسی آن را لازم خواهد داشت.

9. آیا فرزند شما یک ASCIA Action Plan for Allergic Reactions دارد؟

9. Does your child have an ASCIA Action Plan for Allergic Reactions?

☐ بله
Yes

☐ نه
No

10. اگر بله، آیا آن برنامه ضمیمه است؟

10. If yes, is this plan attached?

☐ بله
Yes

☐ نه
No

مهم است که هر برنامه‌ای که به روز آورده می‌شود به مدرسه ارائه شود.

11. لطفاً هر داروی دیگری را که برای این حساسیت تجویز شده است بنویسید.

11. Please list any other medication prescribed for this allergy.

در هنگام نامنویسی، مدرسه به جزئیات بیشتری در رابطه با داروهای تجویز شده لازم خواهد داشت.

والدین کودکانی که لازم است داروهای تجویز شده فرزندانشان در مدرسه به آنها داده شود باید یک درخواست کتبی را تکمیل کنند. مدرسه می‌تواند یک نسخه از فرم درخواست را به شما بدهد. اطلاعات در وب سایت اداره نیز موجود است.

بیماری‌های دیگر غیر از حساسیت و ANAPHYLAXIS (مثلاً آسم، آسم شدید، مرض قند، صرع)

MEDICAL CONDITIONS OTHER THAN ALLERGIES AND ANAPHYLAXIS (EG ASTHMA, SEVERE ASTHMA, DIABETES, EPILEPSY)

لطفاً جزئیات هر بیماری را که فرزندتان برای آن تحت درمان است در زیر بنویسید. (اگر بیشتر از یک بیماری هست یا جا کافی نیست، لطفاً یک صفحه اضافه ضمیمه کنید و پاسخ هر 7 سوالی را که در زیر آمده در آن بنویسید.

بیماری
Medical condition

1. آیا یک دکتر این بیماری را تشخیص داده است؟

1. Has a doctor diagnosed this condition?

☐ بله
Yes

☐ نه
No

2. آیا فرزند شما برای این بیماری در بیمارستان بستری شده است؟

2. Has your child been hospitalised with this condition?

☐ بله
Yes

☐ نه
No

3. اگر بله، کدام بیمارستان؟

3. If yes, which hospital?

4. آیا فرزند شما یک برنامه کتبی اقدام برای این بیماری از یک دکتر دارد، مثلاً برنامه اقدام مربوط به آسم؟

4. Does your child have a documented action plan from a doctor eg asthma action plan?

☐ بله
Yes

☐ نه
No

5. اگر بله، آیا آن برنامه ضمیمه است؟

5. If yes, is this plan attached?

☐ بله
Yes

☐ نه
No

6. آیا فرزند شما برای این بیماری داروی تجویز شده مصرف می‌کند؟

6. Is your child taking prescribed medication for this condition?

☐ بله
Yes

☐ نه
No

7. اگر بله، آن داروی تجویز شده چیست؟

7. If yes, what is the prescribed medication?

در هنگام نامنویسی، مدرسه به جزئیات بیشتری در رابطه با داروهای تجویز شده نیاز خواهد داشت.

والدین کودکانی که لازم است داروهای تجویز شده فرزندانشان در مدرسه به آنها داده شود باید یک درخواست کتبی را تکمیل کنند. مدرسه می‌تواند یک نسخه از فرم درخواست را به شما بدهد. اطلاعات در وب سایت اداره نیز موجود است.

I. سابقه دانش‌آموز در ارتباط با ارزیابی ریسک I. Student's history relevant to risk assessment

NSW Department of Education مسئولیت دارد که هر نوع ریسک آسیب به کارمندان و دانش‌آموزانش را ارزیابی و کنترل کند. این درخواستنامه به شما امکان می‌دهد تا اطلاعاتی را به مدارس بدهید که به آنها کمک کند تا انتقال دانش‌آموز به این محیط ویژه مدرسه به راحتی صورت گیرد. این ممکن است شامل تهیه یک برنامه کنترل رفتار یا راهکارهای مناسب دیگر در جهت برآوردن نیازهای ویژه دانش‌آموز باشد. اقدامی که در واکنش به اطلاعاتی که شما ارائه می‌کنید انجام می‌شود، به حتمی کردن ایمنی این دانش‌آموز، دانش‌آموزان دیگر و کارمندان کمک می‌کند.

تا آنجا که می‌دانید آیا چیزی در سابقه یا موقعیت‌های دانش‌آموز وجود دارد (شامل سابقه پزشکی که در بخش H فهرست نشده) که ممکن است هر نوع خطری را برای این دانش‌آموز، دانش‌آموزان دیگر یا کارمندان این مدرسه به وجود آورد؟

To your knowledge, is there anything in the student's history or circumstances (including medical history not listed in Section H) which might pose a risk of any type to this student, other students, or staff at this school?

☐ بله
Yes

☐ نه
No

اگر بله، لطفاً سابقه پزشکی یا سابقه دیگر دانش‌آموز را که ممکن است هر نوع خطری را برای او، دانش‌آموزان دیگر یا کارمندان این مدرسه به وجود آورد بطور خلاصه شرح دهید.
Brief description of the student's medical or other history which might pose a risk of any type to him or her, other students, or staff at this school.

لطفاً نام و طرز تماس با متخصصین بهداشتی یا سایر سازمانهای مربوطه را که از این مسایل آگاه هستند بنویسید.
Names and contact details of health professionals or other relevant bodies that have knowledge of these issues.

آیا دانش‌آموز هیچ سابقه رفتار خشونت آمیز دارد؟
Does the student have any history of violent behaviour?

☐ بله
Yes

☐ نه
No

اگر بله، لطفاً شرح دهید
If yes, please provide details

آیا دانش‌آموز هرگز از یک مدرسه قبلی معلق یا اخراج شده است؟
Has the student ever been suspended or expelled from any previous school?

☐ بله
Yes

☐ نه
No

اگر بله، دلیل آن چه بود
If yes, was this for

خشونت عملی نسبت به کسی؟
Actual violence to any person?

☐ بله
Yes

☐ نه
No

داشتن اسلحه یا هر چیزی که برای ایجاد آسیب یا جراحت از آن استفاده می‌شود؟
Possession of a weapon or any item used to cause harm or injury?

☐ بله
Yes

☐ نه
No

تهدید به خشونت یا ترساندن کارمندان، دانش‌آموزان یا دیگران در آن مدرسه؟
Threats of violence or intimidation of staff, students, or others at this school?

☐ بله
Yes

☐ نه
No

مواد مخدر غیر قانونی؟
Illegal drugs?

☐ بله
Yes

☐ نه
No

آیا از هیچ رویداد دیگری از انواع مذکور در بالا آگاه هستید که دانش‌آموز در خارج از محیط مدرسه در آن مداخله داشته است؟
Are you aware of any other incidents of the kind listed above in which the student has been involved outside of the school setting?

☐ بله
Yes

☐ نه
No

اگر بله، لطفاً خلاصه‌ای از آن رویدادها را بنویسید
If yes, please provide a brief outline of these incidents

اجازه نشر

من اطلاعات مربوط به نشر اطلاعات دانش آموز (بالا) را خوانده‌ام.

Permission to publish given or denied

☐ اجازه می‌دهم I give permission ☐ اجازه نمی‌دهم I do not give permission

که مدرسه / NSW Department of Education اطلاعات مربوط به فرزند مرا در منابع ارتباطی قابل دسترسی عموم منتشر کند. این اجازه تا زمانی که من آگاهی دیگری ندهم به قوت خود باقی می‌ماند.

خدمات آنلاین

NSW Department of Education دسترسی فیلتر شده به Internet برای دانش آموزان فراهم می‌کند. دانش آموزان به یک پورتال امن تحصیلی نیز دسترسی دارند. پس از ورود به پورتالشان، دانش آموزان به یک حساب ایمیل شخصی و نرم افزارهای آنلاین دسترسی دارند. این منابع به دانش آموزان کمک می‌کنند تا با هم‌مدفانانشان تشریک مساعی کنند، دست به نشر آنلاین بزنند و داده‌هایشان را به گونه‌ای امن برای دسترسی در داخل و خارج از مدرسه ذخیره کنند.

در هنگام دسترسی به بعضی خدمات آنلاین، اطلاعات فرزند شما شامل نام و فایل‌هایی که او ذخیره کرده است نزد تامین کننده نرم افزار آنلاین در محلی خارج از شبکه NSW Department of Education ذخیره می‌شود. NSW Department of Education از نزدیک برای ارزیابی اثرات در محافظت از حریم خصوصی و کنترل ایمنی داده‌ها با تامین کنندگان نرم افزار آنلاین همکاری کرده است.

اطلاعات برای والدین در رابطه با حریم خصوصی دانش آموزان در وب سایت

https://education.nsw.gov.au/going-to-a-public-school/privacy-information یا از

مدرسه تان در اختیار شما است.

Permission to access online services given or denied

☐ اجازه می‌دهم I give permission ☐ اجازه نمی‌دهم I do not give permission

که فرزندم به خدمات آنلاین که NSW Department of Education تامین می‌کند دسترسی داشته باشد. این اجازه تا زمانی که من آگاهی دیگری به مدرسه ندهم به قوت خود باقی می‌ماند.

اجازه و اقرار شما

من در رابطه با دانش آموزی که در بخش A این درخواستنامه فهرست شده، اطلاعاتی را در باره نیازهای تحصیلی و پشتیبانی، ازجمله وضعیت سلامتی و / یا نیازهای ویژه و / یا سابقه مربوط به ارزیابی ریسک ارائه کرده‌ام.

من اجازه می‌دهم که مدرسه / NSW Department of Education از مدارس قبلی، سایر ادارات دولت NSW، بیمارستانهای عمومی، متخصصین بهداشت یا سازمانهای دیگری که ممکن است اطلاعاتی را در ارتباط با این ارزیابی برای دانش آموز نامبرده در صفحه ۱ داشته باشند اطلاعات بخواهد.

من به هر متخصص بهداشت که هر وضعیت سلامتی یا پزشکی مذکور در این درخواستنامه در درمان می‌کند اجازه می‌دهم که در باره هر وضعیتی که در این درخواستنامه معین شده به مدرسه / NSW Department of Education اطلاعات بدهند. این ممکن است شامل هر جنبه دیگر سلامتی دانش آموز باشد که ممکن است تأثیری در وضعیت یا سلامتی و ایمنی این دانش آموز یا دانش آموزان دیگر در مدرسه یا کارمندان در مدرسه داشته باشد.

اطلاعات شخصی که در این درخواستنامه جمع آوری می‌شود برای اهدافی است که مستقیماً به تحصیل فرزندان، از جمله پردازش این درخواستنامه مربوط می‌شود.

هرگونه اطلاعاتی که به NSW Department of Education داده می‌شود طبق قوانین حریم خصوصی NSW به کار برده شده، افشا و نگهداری می‌شود.

NSW Department of Education اطلاعات بخصوصی را برای انجام وظیفه مراقبتش و وظایف قانونی دیگر تحت قوانین بهداشت عمومی، آموزش و محافظت از کودکان و همچنین برای انجام ملزومات جمع آوری و گزارش داده‌ها تحت موافقتنامه‌های تامین بودجه بین دولتهای فدرال - ایالت که ممکن است شامل ارزیابی نتایج دانش آموزان باشد لازم دارد.

اطلاعات ممکن است برای اهداف بالا در اختیار ادارات دولتی ایالت NSW و فدرال و آنطور که قانون اجازه داده یا ایجاب می‌کند در اختیار سازمانهای دیگر گذاشته شود.

اطلاعات در یک پایگاه داده‌های الکترونیکی امن نگهداری خواهد شد. شما می‌توانید برای دسترسی یا تصحیح اطلاعات با مدرسه فرزندان تماس بگیرید. اگر هر گونه نگرانی یا شکایتی در باره اطلاعات تهیه شده یا روش کاربری یا افشاجاری آن دارید باید با مدرسه تماس بگیرید.

اگر انتخاب کنید که بعضی از اطلاعات درخواستی را ارائه ندهید، ممکن است اثر زیان آوری روی نامنویسی فرزندان، منابع مدرسه یا برآوردن نیازهای آموزشی فرزندان داشته باشد.

اطلاعات بیشتری در باره جمع آوری اطلاعات در مدتی که فرزندان در یک مدرسه دولتی NSW نامنویسی شده است و اینکه ما چگونه حریم خصوصی شما را محافظت می‌کنیم از طریق وب سایت NSW Department of Education یا مدرسه شما در دسترس است.

نشر اطلاعات دانش آموز

مدرسه / NSW Department of Education ممکن است بمنظور تبادل تجربیات فرزند شما با سایر دانش آموزان، آگاه کردن جامعه مدرسه و جامعه وسیع تر در باره مدرسه و فعالیتها دانش آموزان و ضبط مشارکت دانش آموز در پروژه‌های قابل توجه یا خدمت به جامعه، اطلاعات مربوط به فرزند شما را منتشر کند.

این اطلاعات ممکن است شامل نام فرزند شما، سن، کلاس و اطلاعاتی که در مدرسه تهیه شده مانند عکس، صدا و ضبط ویدیویی فرزند شما، کارها و اظهار نظرهای او، مثلاً در رسانه‌های تعاملی باشد.

انتشاراتی که ممکن است اطلاعات فرزند شما در آن منتشر شود شامل موارد زیر ولی محدود به آنها نیست

- وب سایتها عمومی NSW Department of Education از جمله وب سایت مدرسه، NSW Department of Education (فقط کارمندان)، blogs, wikis.
- انتشارات NSW Department of Education از جمله خبرنامه مدرسه، مجله سالانه مدرسه و گزارش مدرسه، مواد تبلیغاتی چاپ شده و الکترونیکی در وب سایتها NSW Department of Education.
- حسابهای رسمی رسانه‌های اجتماعی NSW Department of Education و مدرسه در شبکه‌هایی مانند Youtube مدرسه، صفحات Facebook و Twitter.

والدین باید آگاه باشند که وقتی اطلاعات در وب سایتها عمومی و کانالهای رسانه‌های اجتماعی نشر می‌شود امکان مرتبط شدن آن با اشخاص ثالث وجود دارد و ممکن است تا چند سال و شاید برای همیشه قابل کشف باشد. همچنین موتورهای جستجو ممکن است آن را ذخیره کرده یا کپی‌های آن را نگه دارند.

اعلان درستی و امضا

Declaration of accuracy and signature

من اعلان می‌کنم که اطلاعات داده شده در این درخواستنامه، تا آنجا که میدانم و باور دارم، درست و کامل است.

من اطلاعات موجود در این درخواستنامه، از جمله اطلاعات مربوط به جمع آوری اطلاعات شخصی، انتشار اطلاعات دانش آموز، خدمات آنلاین و اعلام رضایت را خوانده‌ام و درک می‌کنم.

در مواردیکه اطلاعات شخصی مربوط به افرادی غیر از خودم و کودک / کودکانم را ارائه داده‌ام، این کار را با اجازه آنان انجام داده‌ام.

من میدانم که اگر اطلاعاتی که داده‌ام دروغ یا گمراه کننده باشد، ممکن است هر تصمیمی که در نتیجه این درخواست گرفته شده تغییر داده شود.

امضای پدر یا مادر / سرپرست (Signature of parent/carer)

(حد اقل یکی از والدین دانش آموز / سرپرستان او باید درخواست نامنویسی را امضا کند)

نام را با حروف جدا بنویسید (Print name)

تاریخ (Date)

روز / ماه / سال

توقيع الوالد أو مقدم الرعاية الثاني (Signature of second parent/carer)

نام را با حروف جدا بنویسید (Print name)

تاریخ (Date)

روز / ماه / سال

Record of evidence - all students

Original documents must be sighted.

Photocopies of evidence related to student identity and their residential address may also be required.

Student Identity (name and age eg birth certificate, passport etc)

☐ Yes ☐ No

Residential address

(eg rates notice, rental agreements, electricity accounts etc)

Evidence supplied ☐ Yes ☐ No

In area? ☐ Yes ☐ No

In addition, for students who are not Australian citizens, more information is required.

Passport or travel documentation no.

Country of issue

Current visa sub-class (if applicable)

Previous visa sub-classes (if applicable)

In addition (for temporary visa holders) Authority to Enrol code

Medical/emergency plans sighted and copied

(eg ASCIA Plan)

☐ Yes ☐ Not applicable

Disability or other support needs, including any personal learning and support plan sighted and copied

☐ Yes ☐ Not applicable

AIR Immunisation History sighted, and a copy retained, for students enrolling in a NSW Government school for the first time

☐ Yes ☐ No

If yes, AIR Immunisation History statement indicates immunisation status

☐ Up to date ☐ Not up to date

Any family law, AVOs or other relevant court order sighted and copied

☐ Yes ☐ Not applicable

For parent not living with student (Section D p7)

☐ Shared parental responsibility

☐ Receive academic report

SRE and SEE participation letter returned

☐ Yes ☐ Not applicable

Principal's checklist

1. Enrolment interview conducted? ☐ Yes ☐ No

2. Special circumstances, additional support needs and student history assessed? ☐ Yes ☐ Not required

3. Risk assessment required? ☐ Yes ☐ No

If yes, risk assessment conducted?

☐ Yes

4. Is personalised learning and support required for this student? ☐ Yes ☐ No

If yes:

Consultation with parents/carers conducted?

☐ Yes

Planning to personalise learning and support completed?

☐ Yes ☐ Not required

Behaviour Management Plan (violence) developed?*

☐ Yes ☐ Not required

Behaviour Management Plan (other) developed?*

☐ Yes ☐ Not required

Individual Health Care Plan developed?*

☐ Yes ☐ Not required

Emergency response plan developed?*

☐ Yes ☐ Not required

5. Communication of documented provision/s and plan/s to relevant staff? ☐ Yes ☐ Not required

** It may be necessary to defer the finalisation of enrolment until this action has been taken. This may require development of an interim plan until all relevant medical or other information has been obtained. Consideration must be given to all special needs when developing behaviour management or health care plans. Any deferral should be no more than reasonably necessary to collect the required information.*

An emergency response plan must be included in the student's individual health care plan where the student is diagnosed at risk of a medical emergency.

*** Where a student has been diagnosed at risk of anaphylaxis the emergency response plan will be the ASCIA Action Plan for Anaphylaxis, which will be provided by the parent, completed and signed by the treating doctor.*

Principal's certification

On the basis of the information provided on this form and gained from the required assessments,

☐ I accept, or

☐ I decline this application to enrol

Signature of principal

Print name

Date

day

month

year

لطفاً قبل از اینکه فرم درخواست تان را به مدرسه بفرستید این صفحه پشتی را جدا کنید.

آیا در پر کردن این فرم اشکال دارید؟

اگر در فهمیدن این فرم مشکلی دارید یا اطلاعات بیشتری می‌خواهید لطفاً به مدرسه تلفن بزنید.

گر به کمک در مورد زبان انگلیسی نیاز دارید لطفاً به **سرویس مترجم تلفنی**، شماره 131 450 تلفن بزنید و یک مترجم زبان خودتان را درخواست کنید. اپراتور مترجمی را روی خط خواهد آورد که به شما در گفتگویتان کمک کند. برای این سرویس هزینه‌ای از شما دریافت نخواهد شد.

فهرست مقابله

وقتی برای نامنویسی به مدرسه می‌آیید، لطفاً اصل این مدارک را با خود بیاورید:

☐ مدرک اثبات آدرس مسکونی دانش‌آموز
(مانند قبض اعلام عوارض شهرداری، اجاره نامه خانه، صورتحساب برق، اظهاریه قانونی)

☐ شناسنامه یا مدرک شناسایی

☐ Australian Immunisation Register (AIR) Immunisation

History Statement (برای همه دانش‌آموزانی که برای اولین بار در مدارس دولتی

NSW نامنویسی می‌کنند لازم است)

اگر فرزندان مشمول موضوعات مربوط به دادگاه خانواده است، باید این مدرک را نیز ارائه دهید:

☐ کپی هر حکم مربوط به قانون خانواده یا هر حکم مربوطه دیگر دادگاه

بعلاوه

اگر فرزند شما نیازهای بهداشتی، کم توانی یا نیازهای پشتیبانی دیگری دارد باید این مدارک را نیز ارائه بدهید:

☐ کپی‌های برنامه‌های اقدام پزشکی / مراقبت بهداشتی یا اضطراری

☐ مدرک هر کم توانی یا نیازهای پشتیبانی دیگر، از جمله برنامه‌های پشتیبانی

یادگیری

بعلاوه

غیر شهروندان استرالیا

اگر فرزند شما یک مقیم دائم است ولی شهروند استرالیا نیست باید این مدارک را نیز ارائه دهید:

☐ گذرنامه یا مدرک سفر

☐ ویزای جاری و ویزاهای قبلی (در صورت ارتباط)

بعلاوه

دارندگان ویزای موقت

اگر فرزند شما ویزای موقت دارد باید این مدارک را ارائه دهید:

☐ گذرنامه یا مدرک سفر

☐ ویزای جاری و ویزاهای قبلی (در صورت ارتباط)

☐ اجازه نامنویسی صادره از واحد برنامه مقیم موقت. این مدرک برای دارندگان

ویزای دیدار کننده یا موقت (بغیر از طبقه 571P که در پایین به آن اشاره شده) مورد

لزوم است

☐ اجازه نامنویسی یا مدرک اجازه انتقال صادره از مرکز دانش‌آموزان

بین‌المللی (صورتیکه ویزای دانشجوی بین‌المللی با شهریه کامل، طبقه 571P دارید)

☐ مدرک نشاندهنده ویزایی که دانش‌آموز برای آن درخواست داده است

(در صورتیکه دانش‌آموز ویزای بریج دارد)

طرز پر کردن این فرم

■ همه متقاضیان باید بخشهای A, B, C, E, H و I را پر کنند

■ ممکن است که لازم باشد شما بخشهای D, F و G را پر کنید

■ برای پر کردن فرم از خودکار سیاه یا آبی استفاده کنید

■ وقتی از شما خواسته شده است که مربعی را علامت بزنید، لطفاً یک تیک یا ضربدر در آن مربع بگذارید، مثل این: ☒ ☒

■ در جاهاییکه از شما خواسته شده است اطلاعاتی را در مربع‌ها بگذارید، در هر مربع تنها یک شماره را به این شکل بنویسید:

1	2	3	4																
---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

■ لطفاً تا آنجا که ممکن است به شکلی تمیز و خوانا بنویسید، مثل این:

Write as clearly as possible in the box

■ هر اطلاعات اضافه‌ای را محکم به پشت این فرم وصل کنید. به وضوح مشخص کنید که آن اطلاعات به کدام بخش (A-I) مربوط می‌شود.

■ اگر به فرم درخواست دیگری احتیاج دارید، می‌توانید کپی‌های بیشتری را از این سایت دانلود کنید:

<https://education.nsw.gov.au/going-to-a-public-school/translated-documents/enrolment-application>

توجه: در هر مدرسه دولتی، باید برای آموزش مذهبی ویژه (Special Religious Education (SRE)) و/یا آموزش ویژه در اخلاق (Special Education in Ethics (SEE)) زمانی اختصاص داده شود. مدرسی که SRE و/یا SEE ارائه می‌دهند یک نامه مشارکت در SRE و SEE (SRE and SEE Participation Letter) به شما خواهند داد که تکمیل کرده و به مدرسه برگردانید.

شکایات، تحسینات و پیشنهادات

اگر شکایت، تحسین یا پیشنهادی دارید یا در باره هر جنبه خدمات ما مشکلی دارید، ما علاقمندیم که از شما خبر داشته باشیم.

ما شما را تشویق می‌کنیم که برای گفتگو در باره نگرانی‌هایتان با مدرسه تماس بگیرید چون بیشتر مشکلات را می‌شود با صحبت کردن با کارمندان دفتر مدرسه، معلم فرزندان یا مدیر مدرسه حل کرد. آنها فرزند شما را می‌شناسند و برای کمک به شما در بهترین موقعیت هستند. همچنین، بهترین کار این است که هر چه زود تر آنها را از نگرانی‌های خود آگاه کنید.

ما مسئله شما را بطور جامع و منصفانه بررسی خواهیم کرد و روش واضحی برای حل مسائل داریم.

اطلاعات بیشتر، از جمله دسترسی به خط مشی و روشهای حل شکایات از طریق این سایت در اختیار شما است:

<https://education.nsw.gov.au/going-to-a-public-school/enrolment>

به کمک بیشتری نیاز دارید؟ با مدرسه تماس بگیرید یا از این وب سایت دیدن کنید www.schools.nsw.edu.au

گروه‌های شغلی پدر یا مادر (Parent occupation groups)

هدف اصلی از جمع آوری این اطلاعات ارتقا و پیاده کردن اهداف ملی برای تحصیل در مدارس است که از طریق آگاه کردن دولتهای ایالتی و فدرال از مطالبی که ممکن است روی تامین منابع برای مدرسه و کودکان فرزند شما تاثیر بگذارد صورت می گیرد.

استفاده از این جدول برای پر کردن بخش «گروه شغلی» در صفحات 4، 5 و 7 لازم خواهد بود.

اداره آمار استرالیا از پنج گروهی که در اینجا فهرست شده‌اند برای طبقه بندی شغلها استفاده می‌کند. لطفاً گروهی را که به بهترین وجه شغل شما را توصیف می‌کند (1، 2، 3، 4 یا 8) انتخاب کنید.

در صورتیکه در 12 ماه گذشته بازنشسته شده‌اید یا از کار بیرون آمده‌اید، گروهی را انتخاب کنید که قبلاً در آن کار می‌کردید.

گروه ۸

- در ۱۲ ماه گذشته شغل با مزد نداشته‌اید

گروه ۴

اپراتورهای ماشین، کارکنان پذیرائی و کمک کاران، کارگران ساده و کارگران مربوط

- رانندگان، اپراتورهای کارخانجات متحرک / ماشینهای پردازش و سایر اپراتورهای ماشین
- کارکنان پذیرایی [سرپرست خدمات هتل، منشی پذیرش، خدمتکار، مسئول بار، خدمتکار آشپزخانه، باربر، مستخدم]
- کارکنان دفتری، کارکنان فروش، و سایر کمک کاران
- دفتر / تایپیست، واژه پرداز / وارد کننده اطلاعات در کامپیوتر / اپراتور ماشین تجاری، دستیار کارمند دفتری]
- فروش [کمک فروش، فروشنده اتومبیل/کاروان/ وسایل یدکی، اپراتور صندوق پرداخت، صندوقدار، مأمور اتوبوس/قطار، بلیط فروش، کارمند پمپ بنزین، کارمند مراجعین کرایه اتومبیل، دست فروش، بازار یاب تلفنی، پرکننده اجناس در طبقات]

- کمک کاران/دستیاران [دستیاران تجاری، کمک کار مدرسه / کمک آموزگار، دستیار دندانپزشک، نرس دامپزشکی، کمک پرستار، مأمور موزه/گالری، دریان راهنما، مستخدم منزل، دستیار سالن، مأمور حیوانات]
- کارگران ساده و کارگران مربوط
- نیروهای دفاع درجه داران پایین تر از درجه دار ارشد که جزء مشاغل زیر نیستند
- کارگر کشاورزی، باغبانی، جنگلبانی، ماهیگیری، استخراج معدن [مباشراً، پشم چین، خبره کیفیت پشم/چرم، دستیار مزرعه، مربی اسب، کارگر گل فروشی، خبره نگهداری چمن، باغبان، جراح درخت، کارگر جنگلبانی/درخت بری، معدنچی، کارگر ماهیگیری]
- سایر کارگران [کارگر ساده، کارگر کارخانه، کارگر انبار، نگهبان، نظافتچی، سرباز، کارگر رختشویخانه، ترولی جمع کن، مأمور پارکینگ، مأمور عبور از خیابان]

گروه ۳

پیشه وران مرد / زن، کارمندان اداری و کارکنان ماهر دفتری، فروش و خدمات

- پیشه وران مرد / زن عموماً دوره ۴ ساله ای را برای اخذ جواز یک حرفه، معمولاً با انجام یک دوره شاگردی تکمیل کرده اند. همه پیشه وران مرد / زن در این گروه هستند.
- کارمندان اداری [دفتردار، کارمند بانک، کارمند اداره پست، کارمند آماری/ محاسبه آماری، کارمندان حسابداری/مطالبه/حسابرسی، کارمند پرداخت حقوق، کارمند ضبط سوابق/ثبت/بایگانی، کارمند شرط بندی، کارمند انبار/موجودی، کارمند خرید/سفارش، کارمند ارسال محموله/ترانسپورت/حمل باکشتی، کارمند ترخیص گمرکی، کارگزار مشتری، کارمند سرویس مشتری، کارمند پذیرش]

- کارکنان ماهر دفتری، فروش و خدمات
- دفتر [منشی، دستیار شخصی، اپراتور انتشارات با کامپیوتر، اپراتور تلفن خانه]
- فروش [نماینده فروش شرکت، حراج کننده، کارگزار/ارزیاب/کارشناس خسارت بیمه، بازار یاب]
- خدمات [کارکنان مراقبت از سالمندان/معلولین/پناهگاه/کودکان، پرستار کودک، مأمور کنتور، بازرس پارکینگ، کارمند پست، پیک تحویلدهنده، آژانس مسافرتی، راهنمای تور، مهماندار هواپیما، مربی تناسب اندام، گرداننده/سرپرست قمار در کازینو]

گروه ۲

مدیران بیزینس های دیگر، اشخاص حرفه‌ای و هم ردیف‌ها در زمینه‌های هنر/رسانه ها/ورزشکاران

- مالک/مدیر مزرعه یا بیزینس [بیزینس صادرات یا واردات، بیزینس عمده فروشی، بیزینس تولید صنعتی، بیزینس حمل و نقل، بیزینس معاملات املاک]
- مدیر متخصص [امور مالی/مهندسی/تولید/پرسل/ روابط صنعتی/فروش/بازاریابی]
- مدیر خدمات امور مالی [مدیر شعبه بانک، دلال امور مالی، دلال سرمایه گذاری، دلال بیمه، کارمند اعتبار، کارمند وام]
- خرده فروشی/مدیر خدمات [مغازه، پمپ بنزین، رستوران، کلوب، هتل/متل، سینما، تئاتر، آژانس]
- هنر/رسانه ها/ ورزش [نوازنده، بازیگر، رقصنده، نقاش، کوزه گر، مجسمه ساز، روزنامه نگار، نویسنده، مجری رسانه ها، عکسبردار، طراح، تصویرگر، نسخه خوان، مرد ورزشکار، زن ورزشکار، مربی، تمرین دهنده، صاحب منصب ورزشی]

- هم ردیف های متخصصین معمولاً دیپلم یا مدارک تحصیلی تکنیکی دارند و دستیار مدیران و متخصصین هستند
- بهداشت، آموزش، حقوق، رفاه اجتماعی، مهندسی، علوم، تکنسین کامپیوتری / هم ردیف متخصص
- بیزینس / امور اداری [کارمند امور استخدامی / استخدام / روابط صنعتی / کارآموزی، متخصص بازاریابی / تبلیغات، تحلیلگر تحقیقات بازاریابی، نماینده فروش تکنیکی، خریدار جزئی فروشی، مدیر دفتر / مدیر پروژه]
- نیروهای دفاع درجه دار ارشد

گروه ۱

مدیریت ارشد در بیزینس بزرگ یا سازمان دولتی و نیروی دفاع و متخصصین با صلاحیت

- مدیریت ارشد / مدیر / رئیس بخش در صنایع، بازرگانی، رسانه‌ها یا سازمان بزرگ دیگر
- مدیر خدمات دولتی (رئیس بخش یا بالاتر) مدیرکل منطقه ای، اداره کننده امور بهداشت / آموزش/پلیس / خدمات آتش نشانی
- سایر اداره کنندگان [مدیر مدرسه، رئیس دانشکده، سرپرست دانشکده، مدیر کتابخانه، مدیر موزه، مدیر گالری، مدیر تسهیلات تحقیقاتی]
- نیروهای دفاع افسر فارغ التحصیل

- متخصصین معمولاً یک لیسانس یا مدرک تحصیلی بالاتر و تجربه در بکار گرفتن این دانش در طرح، گسترش و راه اندازی سیستم های پیچیده، شناسایی، برطرف کردن و راهنمایی در مورد مسائل و آموزش دیگران دارند
- تکنیسین / همردیف متخصص بهداشت، آموزش، رفاه اجتماعی، مهندسی، علوم، کامپیوتر
- بیزینس: مشاورین مدیریت، تحلیل گر بیزینس، حسابدار، حسابرس، تحلیل گر خط مشی ها، محاسب آمارگر، قیمت گذار
- حمل و نقل هوایی / دریایی: (کاپیتان، افسر، خلبان هواپیما / کشتی، هدایت کننده کشتی در بندر، افسر پرواز، معلم پرواز، مأمور کنترل ترافیک هوایی)